



ПРИНОШЕНИЕ
НАДЕЖДЕ
ГОЛУБОВСКОЙ

Culture and Mass Communications Ministry of the Russian Federation
Federal Culture and Cinematography Agency

St.Petersburg State Rimsky-Korsakov Conservatoire

OFFERING
to Nadezhda GOLUBOVSKAYA



Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg • 2007

Министерство культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации
Федеральное агентство по культуре и кинематографии
Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

ПРИНОШЕНИЕ
Надежде ГОЛУБОВСКОЙ



Издательство «Композитор • Санкт-Петербург» • 2007

ББК 85.315

П 75

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
Санкт-Петербургской государственной консерватории
имени Н. А. Римского-Корсакова*

Редакторы-составители:

Татьяна ЗАЙЦЕВА
Седмара ЗАКАРЯН-РУТСТАЙН
Валерий СМИРНОВ

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Санкт-Петербургской государственной консерватории
имени Н. А. Римского-Корсакова
и кафедры фортепиано Оберлинской консерватории
(г. Оберлин, Огайо, США).

ISBN 5-7379-0283-8

ISBN 5-7379-0330-3

- © Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова, 2007
- © Т. А. Зайцева, С. С. Закарян-Рутстайн, В. В. Смирнов,
составление, 2007
- © Коллектив авторов, 2007
- © Издательство «Композитор • Санкт-Петербург», 2007

От редакторов-составителей

Не много есть музыкантов, о которых можно сказать: «Они стали родоначальниками важных направлений музыкальной жизни». Надежда Иосифовна Голубовская¹ — заслуженная артистка России, профессор — одна из них. Воспитанница петербургской консерватории в пору директорства А. К. Глазунова, ученица А. А. Розановой, А. Н. Есиповой, С. М. Ляпунова, Ф. М. Блуменфельда, коллега и друг С. С. Прокофьева, В. В. Софроницкого, Г. Г. Нейгауза, Голубовская создала свою ветвь петербургской пианистической школы. Свыше 60 лет преподавал в Ленинградской — Петербургской консерватории профессор В. В. Нильсен. Наряду с ним — ассистент Н. И., профессор С. С. Закарян, заслуженные артистки, профессора М. В. Карандашова, Т. Л. Фидлер, Е. В. Шишко, Н. А. Арзуманова, доцент А. В. Кондратьев, старший преподаватель С. С. Ременюк. Стали преподавателями Специальной школы-десятилетки при консерватории Е. С. Гугель, Н. С. Грауэрман, Н. О. Броверман, А. Е. Рубина, Н. П. Щемелинова. В музыкальном училище имени М. П. Мусоргского ведет класс фортепиано Н. В. Платонова.

Многие «голубята», как ласково называла Голубовская своих учеников, разлетелись едва ли не по всему миру. Седмара Закарян-Рутстайн — ныне профессор Оберлинской консерватории (США). Благодаря Галине Верженской традиции Голубовской укоренились в Дании. Габриэль Тальрозе преподает в Иерусалимской консерватории (Израиль), Анна Балакерская — в Джордж Мейсон-университете (США). Анатолий Угорский живет в Германии, интенсивно концертирует. Алексей Муравлёв — композитор, лауреат Государственной премии, профессор Российской академии музыки имени Гнесиных (Москва). Да разве назвать всех — чуть ли не трехсот «голубят»? Но и из этого далеко не полного перечня очевидно: сегодня ученики вместе с музыкальными «внуками» и «правнуками» Н. И. составляют значительную часть преподавательских коллективов северной столицы, передают секреты пианистического мастерства, воспринятые от Голубовской, не только в России, но в Европе и в Америке.

¹ В дальнейшем сокращенно — Н. И.



Выделим существенное: исполнительская школа Голубовской коренными чертами связана с петербургской композиторской школой. Один из ее важных принципов сформулировал М. А. Балакирев, напутствуя П. И. Чайковского: «Пускай у Вас все будет *обдуманно* и *вдохновенно*»¹. Как продолжение и развитие этой мысли звучат слова Голубовской: «В основе каждой творческой деятельности лежат отправные точки, на первый взгляд полярные, на деле тесно слитые: логика и фантазия, бдительное внимание и непосредственность чувства; самоограничение и творческая свобода»². Не в органичном ли сочетании этих начал заключался секрет пианистического искусства Голубовской как поэтического постижения? Не случайно музыкальная деятельность пианистки так естественно включала на правах составляющих педагогику, сочинение и исследование музыки. Думается, отсюда — ее редкая для пианистов-виртуозов потребность высказывать в бесчисленных докладах и фиксировать на бумаге собственные размышления о природе музыки как исполнительского искусства. И мало кто делал это с такой свободой, точностью и глубиной, какие присущи Голубовской.

Первая изданная ею книга «Искусство педализации» (Л., 1967) разошлась вмиг и стала библиографической редкостью. Ибо перед читателями предстал не просто превосходный музыкант-педагог, но первооткрыватель новых путей и подходов в исполнительстве. Чего стоит, например, тезис Голубовской о «педальной идее», или — разделение педали на «верную» и «фальшивую» вопреки укоренившимся в педагогическом обиходе терминам «чистой» и «грязной» педали. Или — меткие замечания по поводу особенностей педализации в музыке разных стилей. Примеры легко умножить, но книгу лучше не пересказывать, а читать, тем более что написана она с подлинным литературным талантом.

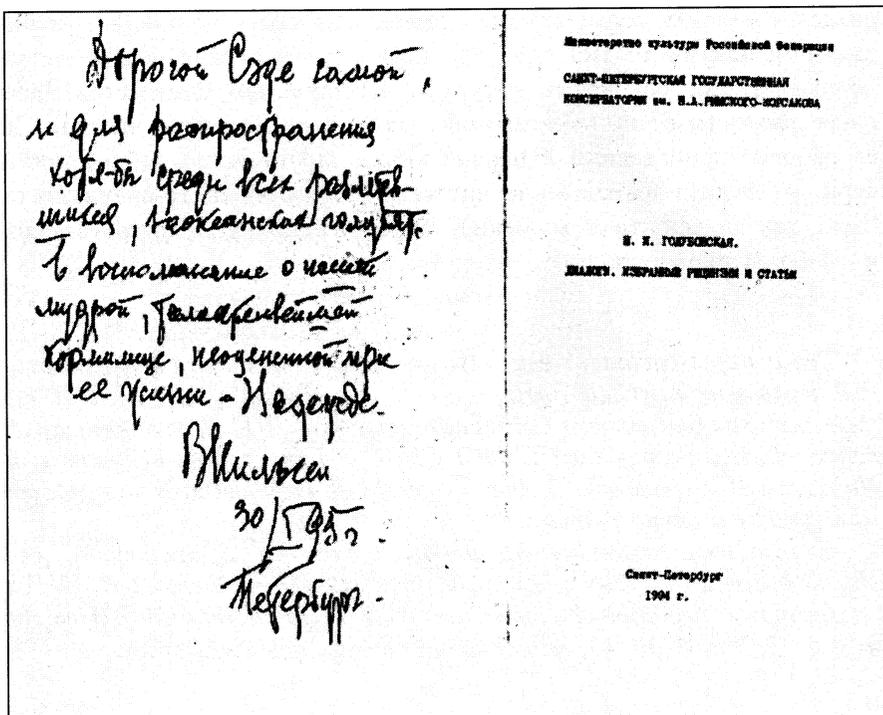
Н. И. — пианистку, первую в России клавесинистку, композитора — занимало буквально все, связанное с исполнительским искусством: проблемы ритма, звука и звукоизвлечения, технического мастерства, творческого диалога учителя и ученика. Этим темам посвящались ее доклады, которые —

¹ М. А. Балакирев. Воспоминания и письма / Ред.-сост. Ю. А. Кремлев, А. С. Ляпунова, Э. Л. Фрид. Л., 1962. С. 162.

² Голубовская Н. И. О музыкальном исполнительстве. Л., 1985. С. 49.



подобно «Искусству педализации» — должны были перерасти в книги. Но за водоворотом событий концертной и педагогической деятельности, неизбежными для всех сложностями быта и болезнями подготовить эти работы к изданию и опубликовать их Голубовская не успела. Многие материалы уже после кончины Н. И. увидели свет благодаря усилиям ее консерваторской ученицы Е. Ф. Бронфин, пианистки и музыковед, окончившей аспирантуру у члена-корреспондента АН СССР, доктора искусствоведения, профессора, заслуженного деятеля искусств России А. В. Оссовского. Под ее редакцией вышли два сборника статей и материалов Голубовской — «О музыкальном исполнительстве» (Л., 1978) и «Диалоги. Избранные рецензии и статьи» (СПб., 1994). На титульном листе последнего сборника В. В. Нильсен написал следующие строки, обращенные к С. С. Закарян-Рутстайн:



Елена Филипповна хотела сделать и третий сборник, но начатую работу прервала ее кончина. Материалы к новому сборнику сохранила Н. В. Платонова и передала их С. С. Закарян-Рутстайн. Тем не менее прошло более десяти лет, прежде чем появилась реальная возможность создания двух настоящих книг. Во многом — по составу авторов, материалам, драматургии, названию — они другие в сравнении с первоначальным замыслом. В четырех главах первой книги — «Искусство исполнителя» — наиболее полно представлены выявленные к настоящему моменту работы Голубовской (как изданные, так и обнаруженные в архивах Е. Ф. Бронфин и Т. А. Зайцевой).

Во вторую книгу, «Приношение Надежде Голубовской», входят очерк о пианистке Е. Ф. Бронфин, вышедший в свет в 1978 году отдельным изданием, а также воспоминания о Н. И. ее учеников и родных, коллег-музыкантов и любителей музыки, статьи и публикации, раскрывающие неизвестные и малоизвестные страницы жизни и творчества Голубовской. Специальный раздел составили музыкальные приношения композиторов. Материалы этой книги ценны не только тем, что воскрешают живые черты неповторимого облика Н. И., рисуют ее фигуру в историческом контексте. Здесь рассыпаны афористические высказывания пианистки о музыке, которые дополняют ее работы, приведенные в первой книге. Достоинство наблюдений Голубовской — будить вдохновение читателя (как музыканта-специалиста, учащегося, так и любителя музыки), звать к поиску художественной истины и свободы творчества.

Редакторы-составители глубоко признательны сотрудникам архивов Г. В. Копытовой (РИИИ РАН), Р. А. Смольяниновой (СПбГК), Г. Л. Ретровской (Музыкальная библиотека СПб филармонии им. Д. Д. Шостаковича), А. К. Бонитенко, В. П. Ярошецкой (ЦГАЛИ СПб), а также родственникам и близким Надежды Иосифовны Б. Б. Алексеевой, М. Б. Голубовскому за предоставленные материалы и фотографии.

Благодарим наследников, фонды и архивы Б. Бриттена, Е. Бронфин, Н. Голубовской за право публикации материалов, связанных с Н. И. Голубовской.

Особая благодарность всем авторам и издательскому коллективу во главе с С. Э. Тауровой, без которых не состоялась бы эта книга.

CONTENS

From editors-compilers	5
List of abbreviations	9

Chapter I. THE PORTRAIT

Elena Bronfin. N. I. GOLUBOVSKAYA — EXECUTANT AND TUTOR	12
Introduction	12
Human-being, musician, performer. Landmarks of creative biography	17
Pondering about music and performing art. Pianist's expressive resources	47
Pedagogical guidelines. Teacher and pupil	81

Chapter II. DISCIPLES REMEMBER

Vladimir Nilsen. "Lend everyone a hand for perfection"	121
Sedmara Zakaryan-Rutstein. Her maxim says — music should be inculcated	122
Elena Shishko. The only dimension is music	125
Alexey Muravlyov. Three years in Golubovskaya's class	128
Gabriel Talrose. Nadezhda Iosifovna — the ever paradigm for us	135
Natalia Broverman. She instilled, but not mere piano skill in us	138
Svetlana Remenyuk. I feel the gratitude to fortune	148
Natalya Platonova. At the «golubyatnya» (dovecot)	150

Chapter III. «SHE WAS THE MUSIC HERSELF...»

Ekaterina Ruchyevskaya. Sketches of Nadezhda Golubovskaya	152
Arkady Klimovitsky. Memorable meetings with Nadezhda Golubovskaya	154
Mikhail Byalik. What a fortune it is this life	158
Mikhail Reison. Together with N. I. Golubovskaya	162
Yakov Gelfand. Notes of N. I. Golubovskaya — the tutor	165



Nikolai Kozhevnikov. «She had Nilsen»	177
Galina Nekrasova. N. I. Golubovskaya observed by I. D. Hanzin	180
Yuri Gamaley. The coryphaeuses' galaxy	184
Sergei Maltsev. N. I. Golubovskaya's messages	186
Ekaterina Murina. "Do not give up, music is always with us!"	198
Elena Serkova. What a vital aspect for us was the communication with Golubovskaya	199
Bella Alexeyeva, Mikhail Golubovsky. Our auntie Nadya	203
Tatyana Yakovleva. She was like music	207

Chapter IV. LIFE'S AND CREATION'S CHRONICLE

Tatiana Zaitseva. "Erase these sporadic traits" (scampering through the archive materials of N. I. Golubovskaya's correspondence)	217
Marina Mikheyeva. N. I. Golubovskaya in A. A. Rozanova's class (after the archive materials)	237
Olga Onegina. Years of studying (after Lyapunov's archive materials)	246
Nadezhda Kulygina. Under N. I. Glazunov's guardianship	262
Marina Mikheyeva. V. G. Karatygin about N. I. Golubovskaya	267
Nadezhda Kulygina. "Pianos combat"	273
Iosif Raiskin. "My rival is in harmonizing..." (N. I. Golubovskaya and Sergei Prokofiev)	179
Larisa Danko. N. Golubovskaya — S. Prokofiev — M. Tsvetayeva	292
Lyudmila Kovnatskaya. Nadezhda Golubovskaya and Benjamin Britten: story contours	302

Chapter V. MUSIKALISCHES OPFER

Gennady Banshchikov	319
Sergei Lyapunov	320
Valery Smirnov. "Everything in her is harmony..."	322
Boris Tishchenko. "It should be brushed up with sand!"	324
Yuri Falik. Bowing down before the memory of Nadezhda Iosifovna	326
Alexander Tchaikovsky	331



Rodion Shchedrin	332
Gennady Belov. «As the bluish dove was flying at dawns». Folk song heard by P. I. Tchaikovsky arranged for clavecin and piano	333

S u p p l e m e n t

List of illustrations	338
About authors	339
Index of the authors	343
Summary	352

СОДЕРЖАНИЕ

От редакторов-составителей.....	5
Список сокращений	9

Раздел I. ПОРТРЕТ

Елена Бронфин. Н. И. ГОЛУБОВСКАЯ — ИСПОЛНИТЕЛЬ

И ПЕДАГОГ	12
Введение	12
Человек, музыкант, артистка. Вехи творческой биографии	17
Мысли о музыке и исполнительстве. Выразительные средства пианиста	47
Педагогические установки. Учитель и ученик	81

Раздел II. ВОСПОМИНАНИЯ УЧЕНИКОВ

Владимир Нильсен. «Помочь каждому стать лучше»	121
Седмара Закарян-Рутстайн. Ее девиз — учить музыке	122
Елена Шишко. «В едином измерении — музыкальном»	125
Алексей Муравлёв. Три года в классе Голубовской	128
Габриэль Тальрозе. Надежда Иосифовна была и будет для нас примером	135
Наталия Броверман. Она учила нас не только игре на рояле	138
Светлана Ременюк. Я благодарна судьбе	140
Наталя Платонова. На «голубятне»	150

Раздел III. ОНА БЫЛА КАК МУЗЫКА...

Екатерина Ручьевская. Заметки о Надежде Иосифовне	152
Аркадий Климовицкий. Памятные встречи с Надеждой Иосифовной Голубовской	154
Михаил Бялик. Такую жизнь можно назвать счастливой	158
Михаил Рейсон. Рядом с Н. И. Голубовской	162



Яков Гельфанд. Заметки о Н. И. Голубовской — педагоге	165
Николай Кожевников. У нее был Нильсен	174
Галина Некрасова. Н. И. Голубовская глазами И. Д. Ханцин	180
Юрий Гамалей. Из плеяды корифеев	184
Сергей Мальцев. Уроки Н. И. Голубовской	186
Екатерина Мурина. «Не сдавайся никогда, музыка всегда с нами!»	198
Елена Серкова. Как много значило общение с Н. И. Голубовской... ..	199
Белла Алексеева, Михаил Голубовский. Наша тетя Надя	203
Татьяна Яковлева. Она была как музыка.....	207

Раздел IV. ИЗ ЛЕТОПИСИ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА

Татьяна Зайцева. «Сотри случайные черты...» (по архивным материалам и переписке Н. И. Голубовской)	217
Марина Михеева. Н. И. Голубовская в классе А. А. Розановой (по архивным материалам)	237
Ольга Онегина. В годы учения (по материалам архива Ляпуновых)	246
Надежда Кульгина. Под опекой Глазунова	262
Марина Михеева. В. Г. Каратыгин о Н. И. Голубовской	267
Надежда Кульгина. «Бой роялей»	273
Иосиф Райскин. «В гармонии соперник мой...» (Надежда Голубовская и Сергей Прокофьев)	279
Лариса Данько. Н. Голубовская — С. Прокофьев — М. Цветаева	292
Людмила Ковнацкая. Надежда Голубовская и Бенджамин Бриттен: эскиз сюжета	302

Раздел V. MUSIKALISCHES OPFER

Геннадий Банщиков	319
Сергей Ляпунов.....	320
Валерий Смирнов. «Всё в ней гармония...»	322
Борис Тищенко. «Его надо чистить с песочком!»	324
Юрий Фалик. В земном поклоне перед светлой памятью Надежды Иосифовны	326
Александр Чайковский	331



Родион Щедрин	332
Геннадий Белов. «Сизой голубь по зорям летал». Обработка для клавесина народной песни, записанной П. И. Чайковским	333

Приложения

Список иллюстраций	338
Сведения об авторах	339
Именной указатель	343
Summary	352

П 75 **Приношение Надежде Голубовской** / Ред.-сост. Т. А. Зайцева,
С. С. Закарян-Рутстайн, В. В. Смирнов. — СПб.: Композитор • Санкт-Петербург, 2007. — 360 с.: ил.

ISBN 5-7379-0330-3

Это первая коллективная монография о Голубовской, которую составили статьи и воспоминания пианистов, скрипачей, композиторов, дирижеров, музыкантов-ученых из разных стран мира, а также любителей музыки и родных Надежды Иосифовны. Архивные документы позволили по-новому осветить творческие контакты Голубовской с ее учителями и наставниками (А. Глазуновым, А. Есиповой, А. Розановой, С. Ляпуновым), коллегами (С. Прокофьевым, В. Клайберном, Б. Бриттеном, Г. Нейгаузом, М. Гринбергом и др.).

Книга адресована всем интересующимся исполнительским искусством и, шире, культурой России XX века.

ББК 85.31

ПРИНОШЕНИЕ НАДЕЖДЕ ГОЛУБОВСКОЙ

Оформление *Т. И. Кий*. Редакторы *Т. А. Зайцева, В. В. Смирнов*.

Литературный корректор *Т. В. Львова*. Нотный корректор *О. С. Серова*.

Нотный набор *Е. В. Исаенко, П. М. Качалова*. Английский текст *А. Л. Ардовой*.

Набор текста *Т. К. Трусовой*.

Макет и компьютерная верстка, обработка иллюстраций *Т. Ю. Фадеевой*.

Гарнитура *Academia*. Формат 70×90/16. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Печ. л. 22,5. Уч.-изд. л. 24. тираж 500 экз. Заказ № 3178.

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург».

190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Тел. (812) 314-50-54, 312-04-97

Факс: (812) 314-50-54, 312-04-97

E-mail: sales@compozitor.spb.ru

Internet: <http://www.compozitor.spb.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Типография Правда 1906».

195299, Санкт-Петербург, Киришская ул., 2.

Тел.: (812) 531-20-00, (812) 531-25-55